

孝徳天皇

【之】

10

二倍徴之

二倍(ふたへ)して徴(はた)らむ

16

老人等相謂之

老人等相謂りて

18

則民頼之

則ち民頼る

23

而強役之

強ひて役(つか)ひつ

25

咸聽之

咸(ことごとく)に聽(うけたまわ)るべし

今随前勅而處斷之

今前の勅に随ひて處(おこな)ひ斷(さだ)めよ

26

入己物者倍而徴之

己に入れむ物をば、倍(あつつか)へて徴(たは)れ

而為牽來其馬視之

為に其の馬を牽き來しめて視たり

27

以此觀之

此を以て觀れば

考而罰之

考へて罰せむ

國司郡司勉之勗之

國司、郡司勉め、勗(つと)めよ

28

是故應之尊之

是の故に慶び尊びて

29

擔而行之

擔(にな)ひて行け

30

於是路頭之家乃謂之

是に路頭の家乃ち謂りて

逢者乃謂之

逢(みあ)へたる者、乃ち謂ひて

於是路頭之家乃謂之

是に路頭の家乃ち謂りて

32

如是思故宣之

是の如く思うが故に宣(の)たまふ

41

以織為之

織を以て為(つく)れり

以繡為之  
繡を以て為れり

以紫為之  
紫を以て為れり

其大錦冠以大伯仙錦為之  
其の大錦冠は大伯仙の錦を以て為れり

其小錦冠以小伯仙錦為之  
其の小錦冠は小伯仙の錦を以て為れり

以青絹為之  
青絹を以て為れり

以黒絹為之  
黒絹を以て為れり

小錦冠以上之鈿雜金銀為之  
小錦冠より以上の鈿は金、銀を雜えて為れり

大小青冠之鈿以銀為之  
大小青冠の鈿は銀を以て為れり

大小黒冠之鈿以銀為之  
大小黒冠の鈿は銀を以て為れり

老人等相謂之  
老人等相い謂(かた)りて

44  
累積鼓為之  
鼓を累積して為(つく)る

51  
而將害之  
害(そこな)はむとす

皇太子信之  
皇太子、信(う)けたまふ

53  
而始斬之  
始(いま)し斬りつ

55  
世人相謂之  
世人相い謂りて

60  
盍往朝之  
盍ぞ往でて朝(つかへまつ)らざらむといふ

天則應之  
天應(こた)へて

70  
于時巨勢大臣奏請之  
時に巨勢大臣、奏請(まう)して

74  
凡戸主皆以家長為之  
凡そ戸主には皆家長を以てす

90  
老者語之  
老者語りて

【者】

10

若憂訴之人有伴造者

若し憂へ訴える人、伴造有れば

有尊長者

尊長有れば

若寺家仕丁之子者

若し寺家の仕丁の子ならば

23

黄帝立明堂之議者

黄帝、明堂の議を立てしかば

堯有衢室之問者

堯衢室の問有りしかば

31

凡養馬宇於路傍國者

凡そ路傍の國に馬を養(か)はば

61

若斯鳥獸及于草木有符應者

若斯(かか)る鳥獸より草木に及(いた)るまで

符(しるし)應(こたえ)有るは

70

徵召新羅問其罪者

新羅を徵召(め)して其の罪を問はば